

collectif
masque 

COLLECTIF MASQUE
CSC DES FOSSÉS-JEAN FRANCE

THALES TEATER
TEATER HALLAND SUÈDE

BRICKLAYERS
ST. OLAF COLLEGE USA

Présentent

VÉNUS MUSEUM

(LE MUSÉE DE LA FEMME)

TRANS
mission

MASQUES AU FÉMININ
PROJET INTERNATIONAL



WOMEN AND MASKS, LES FEMMES ET LE MASQUE, INTERNATIONAL PROJECT

« Cette aventure commence à Paris en mars 2006, quand deux hommes, Stefan Ridell, directeur d'un théâtre Suédois (Teater Halland) et Etienne Champion, sculpteur de masque (co-directeur du Collectif Masque) m'ont proposé un projet : « le masque et les femmes », un atelier et un spectacle. Le masque : je travaille depuis 20 ans auprès de Mario Gonzalez et de Christophe Patty.

Les femmes... je réalise que je ne connais pas grand-chose sur cette autre moitié de l'humanité, d'ailleurs je ne suis pas la seule, puisque dès qu'on ouvre un dictionnaire ou un livre d'histoire, l'absence de femmes est frappante; il faut aller dans des lieux "spécialisés", comme si nous étions des bêtes curieuses! Je commence donc à lire sur ce « thème » : Les femmes célèbres, leurs combats, leurs droits et leurs conquêtes.

Un vaste monde s'ouvre à moi...

Je me noie dans une mer de littérature, de travaux et de recherches, jusqu'à cette première rencontre au Teater Halland, en Suède au mois de juin 2006. Là, le travail des comédiennes avec les masques a commencé à me donner quelques réponses et m'a permis, finalement, de préciser ma recherche, car le masque permet à la personne qui le porte de s'exprimer librement, de se révéler et de se dévoiler.

Après cette expérience, j'ai réalisé l'importance de rencontrer d'autres femmes, d'autres hommes, d'autres cultures, de découvrir d'autres points de vue, d'échanger ...

D'autres rencontres ont suivi : à Berlin (Theaterhaus Mitte), à Stockholm (Teater Lacrimosa), en France (L'Avant seine/Théâtre de Colombes), en Roumanie (IC-Urgent) et aux Etats Unis (Bricklayers).

Mon équipe artistique s'est aussi constitué : Marta Cicionesi, Sylvie Berthou, Christophe Patty, Marcela Obregon, Axel Petersen, Doriane Moretus, Matt Trucano, Kyle Cadotte, Mats Johansson, Barbara et Marc Pueyo, Maria Ericson, Boel Larsson, Harald Leander.

De ses échanges naîtront plusieurs créations : « **L'Opéra de Quat'sous** » (travail autour du genre : Mr Peachum devient Mme Peachum) au Teater Régional d'Halland, le spectacle européen masqué « **Vénus Machina** » créé à l'Avant Seine de Colombes, « **Twelfthnight** » (travail sur le genre) et « **Mother Courage** » à Chicago et à Minneapolis avec les Bricklayers. « **Antigone** » au Teater Skillinge en Suède, et maintenant notre prochaine étape : « **Venus Museum** »

MARIANA ARAOZ, CONCEPTRICE DU PROJET TRANS-MISSION

« Il est essentiel d'agir sur le plan politique en faisant voter des lois mais, comme nous pouvons le remarquer, cela ne suffit pas à faire changer les inégalités persistantes entre les hommes et les femmes dans notre société, car il existe toujours un fossé entre les textes législatifs et l'application de ceux-ci. Pour accompagner ce processus, c'est aussi à nos représentations, à notre imaginaire et à toutes nos constructions symboliques qu'il faut s'adresser. C'est



en cela que le théâtre et l'Art en général, peuvent aider à créer de nouveaux mythes, de nouveaux espaces imaginaires où il serait possible de sortir du rapport hiérarchisé entre masculin et féminin, où il serait possible d'inventer des relations entre des individus aux identités multiples, sans que la différence soit systématiquement renvoyée vers un pôle négatif.

En avançant dans le projet, il nous est apparu de plus en plus évident que toutes les formes d'inégalités, de domination entre les êtres humains, adoptent les mêmes schémas de fonctionnement, qu'il s'agisse du racisme, du machisme, des rapports de classes, de l'homophobie... La question fondamentale est la relation à l'autre, celui que je perçois comme différent de moi »

MARCELA OBREGON, DRAMATURGE ET AUTEUR DU « VENUS MUSEUM »

L'OBJECTIF

L'objectif de « Trans Mission » est de se questionner et de se positionner sur le thème de la femme à travers des créations, des laboratoires, des actions culturelles, des conférences, des sensibilisations. Ce thème génère un intérêt particulier dans nos sociétés. Oui, nous avons évolué au niveau des lois. Mais avons-nous réellement réussi à intégrer cette évolution dans nos mœurs, dans nos pensées, dans nos pratiques quotidiennes ?

SE QUESTIONNER:

En Suède, j'ai constaté que le débat autour de la femme était fréquent, très répandu, et à la portée de tous. J'ai voulu partager cette expérience en France et en janvier 2008, j'ai fait la rencontre de Nouridine Mohamed (directeur du CSC des Fossés-Jean), de Leyla Haddadi (animatrice 12-15 du CSC des Fossés-Jean) et d'Annie Lemonnier (Mouvement Français pour le Planning Familial - 92).

Nous avons commencé des ateliers de jeu masqué avec des jeunes filles entre 13 et 17 ans du Centre Social et Culturel des Fossés Jean, en partenariat avec la Cave à Théâtre (Festival international des Bancs Publics de Colombes). Nous nous sommes rendu compte que même si leurs parents sont d'idéologie progressiste, certaines jeunes filles reviennent au schéma traditionnel... Pourquoi est-ce que la « Transmission » ne se fait pas ?

Sommes nous un peuple opprimé, conditionné à suivre éternellement un modèle ancestral?

A travers ce projet, nous voulons nous interroger sur les rapports « homme-femme » .



D'APRÈS UNE IDÉE ORIGINALE DE Mariana Araoz ET Leyla Haddadi

METTEUR EN SCÈNE : Mariana Araoz ET Christophe Patty

DIRECTION SCULPTURES MASQUES ET MASQUES : Etienne Champion

DRAMATURGIE ET ÉCRITURE : Marcela Obregon (en France)

SCULPTURES ET COSTUMES : Sylvie Berthou

MUSIQUE : Marcelo Milchberg

AVEC :

FRANCE : Axel Petersen, Marcela Obregon , Alan Boone, Peggy Dias, Céline Andreani, Maria Beloso Hall, Anna Cottis, Doriane Moretus, Eric Tinot.

SUÈDE : Harald Leander, Boel Larsson (écriture)

USA : Matt Trucano, Kyle Cadote (écriture), Barbara Berlovitz

RECHERCHE : Marcela Obregon, Stefan Ridell

RÉLATION PUBLIQUE : Jean Luc Jamet

PRODUCTRICE : Anne Lie Andersson

ADMINISTRATION : Corinne Guillaume

DESIGN GRAPHIQUE : Manuel Gonzalez-Ruiz

PHOTOS : Jean Luc Jamet, Emilie Nilsson

PRODUCTION : Collectif Masque

CO-PRODUCTION :

FRANCE : Ville de Cergy Pontoise, Ville de Colombes

SUÈDE : Thales Teater, Teater Halland

USA : Bricklayers , St Olaf College

AVEC LE SOUTIEN DE : Ministère des droits des femmes

Direction départementale de la cohésion sociale

Mission départementale aux droits des femmes et à l'égalité,

La Cave à Théâtre de Colombes, La Ville de Cergy Pontoise,

le M.F. pour le planning familiale, CSC des Fossés-Jean, CSC Europe,

CSC du Petit Colombes, l'Etat, CG92, Europe (PEJA)



**PARTENAIRES DU PROJET
TRANS-MISSION DEPUIS 2006:**

FRANCE

L'Avant Seine-Théâtre de Colombes

L'Oeil du Baobab

Le M.F. pour le Planning Familial-92

La Cave à Théâtre-Le Festival des Bancs Publics

Le CSC Europe/EIM

Le Centre Social et Culturel du Petit Colombes

La Bibliothèque Jules Michelet

La Lumière de Colombes

Théâtre Le Hublot

MJC-Théâtre de Colombes

Collège Jean Baptiste Clément

Théâtre 95 (Cergy Pontoise)

Le Figuier Blanc (Argenteuil)

Le CAF-MUZ

SUÈDE

Teater Halland, La Ville de Varberg, la Région Halland, Skillinge Teater, L'Institut Suédois (Stockolm-Paris), Isildurs Bane, Thales Teater, Teater Sagohuset, Musée d'Art Contemporain de Gotteborg.

ROUMANIE

Fondation Urgent IC

La Ville de Colombes

Le Conseil Général (92)

L'État

L'Europe (PEJA)

REMERCIEMENTS :

Stephan Ridell, Marc Lesage, Nouridine Mohamed, Leyla Haddadi, Marie Claude Noiran, Maria Ericson, Nadia Roz, Julian Araoz, Amanda Salceda, Elena Torres, John Patty, Thierry Lorent, Joanna Kosimska, Cécile Lenoir, Véronique Widock, Sébastien Godin, Franck Martinière, Aisha Ourhzif, Chantal Barthélemy-Ruiz, Hélène Lofjard, Maria Sjpolá, Astou Fall.



À PROPOS DE LA MISE EN SCÈNE... ET L'ÉCRITURE

Il s'agit d'un projet qui est né des créations des spectacles, des rencontres, des ateliers et des laboratoires de recherche autour de la femme.

Nous avons construit une première maquette de « Vénus Museum » en juin 2010 avec des comédiens professionnels et des amateurs dans des quartiers de Colombes.

Ensuite nous avons travaillé sur les corps obsessionnels avec la costumière Sylvie Berthou, pendant une Master Class avec des jeunes suédois et des jeunes français lors des échanges européens d'octobre 2010.

En mai 2011, la première sculpture vivante est dévoilée au public à l'occasion du « Festival des Bancs Publics » de Colombes. Puis nous avons progressé sur l'écriture scénique en Suède au Teater Halland lors du deuxième échange européen d'octobre 2011.

Une deuxième maquette du « Vénus Museum » a vu le jour en mars 2012 avec la création de nouvelles sculptures vivantes.

“Le Musée de la Femme” est une réelle recherche née du terrain et de la pratique, qui met en scène cinq tableaux vivants dispersés dans l'espace investi (un parc, un centre commercial, le hall d'accueil d'un Musée, une esplanade). Chaque tableau met en lumière des archétypes féminins, sous forme de sculptures vivantes, que nous situons à différents moments de l'Histoire. Un guide conduit le public tout au long du parcours et la grande Histoire est racontée par « Androgyna », sorte de Madame-Monsieur Loyale . Chaque sculpture est endossée et mise en mouvement par une actrice professionnelle. Elle est entourée et mise en situation par un chœur, un groupe constitué d'acteurs amateurs.

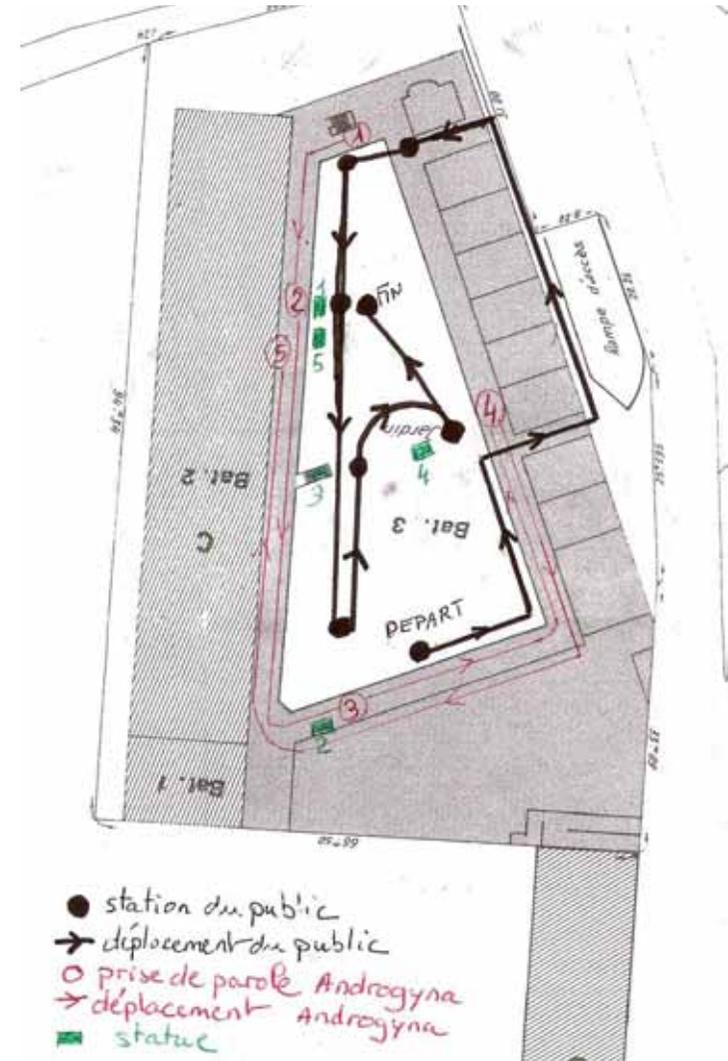
MARIANA ARAOZ CO-METTEUR EN SCÈNE / MARCELA OBREGON ÉCRITURE

LA SCÉNOGRAPHIE ET L'UTILISATION DE L'ESPACE

« Il s'agit de mettre en résonance les sculptures vivantes et l'architecture de l'espace urbain. Les spectateurs doivent avoir l'impression que les sculptures ont toujours été là, mais qu'ils les découvrent pour la première fois. Chaque espace de jeu sera adapté au Musée de la Femme : un parc, un patio, une place de marché, un centre commercial...

La surprise des apparitions est l'élément dynamique de cette mise en espace. Au cours de la visite, les sculptures apparaissent aux yeux des spectateurs. L'espace qui semblait vide est maintenant, comme par magie, chargé d'une image insolite, tableau humain : porteur de mémoires, d'histoires et d'émotions. »

CHRISTOPHE PATTY CO-METTEUR EN SCÈNE





CORPS OBSESSIONNELS

« J'ai découvert l'univers du « Bouffon » grâce à Kamel Basli, un des maîtres de cette forme théâtrale. Après de longs mois de recherche, de lecture, de laboratoire, de stage, nous avons créé un spectacle qui s'appelle « Les Gnuun's ».

J'ai toujours été fascinée par cet univers. Leurs corps déformés, leurs propos cyniques, moqueurs, à la hauteur de leurs distorsions, en font des personnages démesurés qui transgressent tous les codes établis. Je continue d'inventer des personnages grotesques sur certains spectacles de théâtre.

Sur Vénus Muséum, la création du corps donne le caractère du personnage.

Pour le réaliser, je tiens compte de la période historique de chaque archétype, je travaille à la fois sur l'universalité du langage visuel tout en donnant une touche de modernité.

Pour chaque statue vivante, je cherche le symbole universel que je transcris sur ces corps imaginaires. Ainsi, je sculpte de façon outrancière cette difformité symbolique. »

SYLVIE BERTHOU COSTUMIÈRE

MASQUES

A la fois ancestral et lié aux éléments sacrés et profanes, il nous permet d'aborder le corps et de dévoiler ce qui est caché en nous. Révélateur de nos peurs, nos fantasmes et nos joies, le masque démasque.

Le corps est dessiné et stylisé, proche de la danse et du rituel, le masque véhicule la transe et la transformation.

Les comédiennes porteront des masques créés en s'inspirant de chaque corps obsessionnel, nous utiliserons plusieurs matériaux (le métal, le bois, le plastique, le tissu, le cuir). Chaque archétype transmet sa propre histoire : l'histoire des femmes.

Le masque nécessite une écriture particulière, où l'action, l'émotion et la gestuelle prédominent sur les mots ; c'est pour cela que les actrices s'expriment à travers le mouvement et la chorégraphie.

« Comme il existe plutôt des femmes que la Femme, il y a des masques qui peuvent être féminins et il n'existe pas le Masque de la Femme. D'ailleurs, le masque serait plutôt trans-genre, il montre les traits universels d'un caractère. »

ETIENNE CHAMPION SCULPTEUR DES MASQUES





LES 5 SCULPTURES

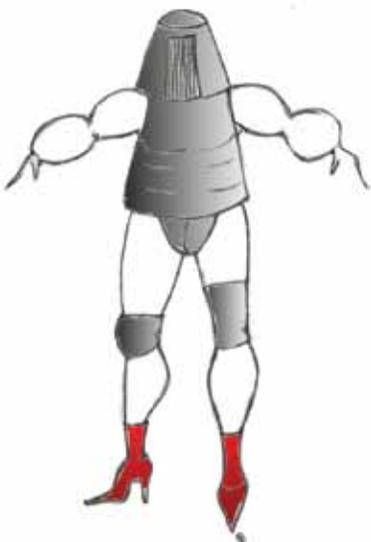


1 LUCIE ALPHA. Préhistoire

Femme nourricière, elle est une déclinaison des déesses Mères, statuettes féminines dont on trouve trace depuis la préhistoire dans toute l'Europe et aussi en Asie Mineure, elles sont associées à des rites de fertilité et de fécondité. Alpha est une femme ventrue au postérieur généreux, de nombreuses mamelles émanent de son corps. Nourrice universelle, elle doit faire face à l'appétit insatiable de sa progéniture. A travers cet archétype nous retrouvons la Cybèle des Phrygiens, la Koubala des Hittites, la belle Artémise des Ephésiens.

2 ASPASIE BÉTA. Antiquité

Nous nous sommes inspirés des hétaires, en grec ce mot veut dire courtisane et compagne. Aucune trace écrite de la main de ces femmes ne nous est connue. Périclès a partagé sa vie avec l'une d'elles : Aspasia. L'hétaire est une femme double, souvent marginale, à la fois belle et intelligente. Elles ont souvent vécu dans l'ombre du pouvoir. Femme sensuelle, la sculpture n'arbore qu'un seul sein très érotique, nous voici devant la face brillante, l'autre face représente son intellect, elle doit rester souterraine, cachée, elle ne peut s'exprimer publiquement, ainsi le reste du corps est drapé. A travers cet archétype nous retrouvons la poétesse Sapho, Théano, la Pythagoricienne, Néera, la courtisane.



3 JEANNE GAMMA. Moyen-Âge

Pour contourner les lois ou pour exercer le pouvoir, les femmes ont dû se parer d'attributs masculins, telle Jeanne d'Arc endossant une armure ou la célèbre Reine Christine de Suède qui se « masculinise » pour affirmer et légitimer sa place en tant que monarque. Pour entrer dans le domaine public, les femmes ont été souvent contraintes au travestissement, à la chasteté ou à l'abandon de la maternité. Dans cette sculpture aucun attribut féminin n'est visible, le corps est emmuré, il est couvert d'une carapace. La mise à mort arrive dès que la protection tombe. La transgression est dangereuse, la liste des femmes à avoir été brûlées pour cause de sorcellerie est interminable, l'une des dernières est Anna Göldin, exécutée en Suisse en 1782.

4 LOUISE DELTA. Renaissance

Cette sculpture est un hommage à la Déesse sumérienne des scribes et des mathématiciens : Nisaba. La grande Histoire a ignoré la longue liste des femmes qui se sont battues pour exercer dans le domaine des sciences et des lettres. Les inventrices, les découvreuses, les écrivaines... Pour les célébrer la sculpture se fait : Corps Savoir, Corps Machine, Corps Architectural. Nous avançons dans l'Ere moderne, dans l'humanisme, nous sommes à la croisée des Arts et des Sciences, du Corps et de l'Esprit. Quelques femmes, malgré leur marginalisation, ont réussi à se faire un nom : la mathématicienne Hypatie, la femme de lettres Christine de Pizan, l'astronome allemande Sophie Brahé, l'italienne Elena Lucrezia Pisapia Cornaro, considérée au 17^e siècle comme un génie des mathématiques et la plus reconnue d'entre elles dans le domaine scientifique : Marie Curie.

5 SIMONE EPSILON. Modernité

Nous voici à l'Ere des « Simones » Les femmes écrivent, les femmes se battent pour leurs droits, elles assument des postes politiques. Elles sont libérées des contraintes biologiques, la maternité est un choix. Cette dernière sculpture est longiligne, presque androgyne, sans courbes. Le cerveau règne en maître dans une tête surdimensionnée. Les bras s'allongent et les doigts portent les marques des longues journées d'écriture. Ici le chemin a été montré par des femmes comme : Olympe de Gouges, Virginia Woolf, Elen Key, Simone de Beauvoir, Margaret Mead, Simone Veil... et aussi par un mouvement comme le MFPP.





Le guide



Androgyna



Lucie et ses enfants



Aspasie



Jeanne



Louise



LES CREATIONS

→SUEDE

JUIN 2007 Création du spectacle **L'opéra des Quat' sous** de B. Brecht au Théâtre Régional : Teater Halland (Suède), mis en scène par Mariana Araoz en collaboration avec Isildurs Bane, masques créés par Etienne Champion, Costumes Sylvie Berthou. L'originalité de ce spectacle était portée sur le changement de genre de certains personnages (Mr. Peachum devient Mme. Peachum) dans une vision plus égalitaire de la distribution des rôles féminins et masculins. (constat : il existe un grand déséquilibre dans les œuvres de théâtre). Rencontre avec la scénographe Marta Cicionesi.

JUIN 2010 Création du spectacle **Antigone** mis en scène par M. Araoz, en version suédoise (en Suède au Théâtre Skillinge et en France au théâtre le Hublot en novembre 2010) et en version française (au Théâtre Le Hublot en janvier 2011 et à la MJC de Colombes en décembre 2011 et au Essaiion-Avignon et 2012.)

→FRANCE

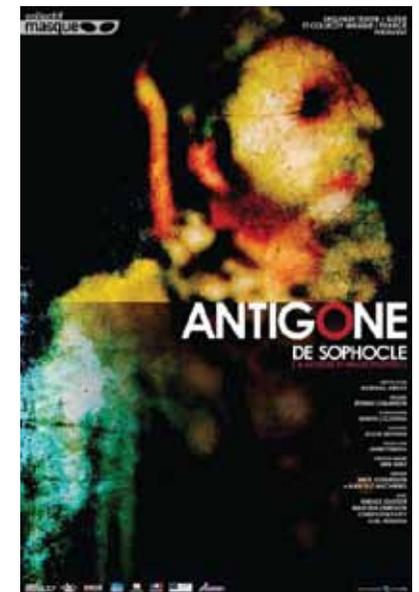
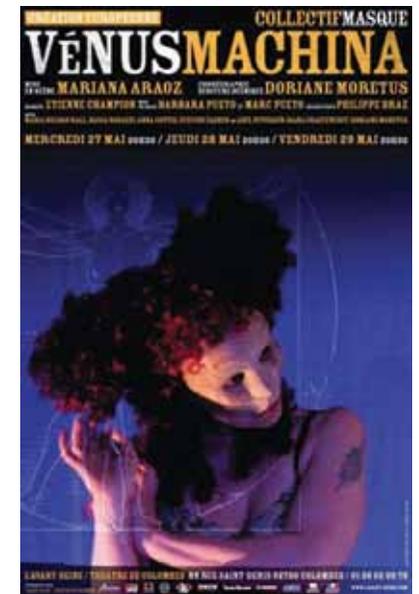
MAI 2009 Création du spectacle **Vénus Machina** mise en scène de Mariana Araoz , chorégraphie de Doriane Moretus au Théâtre l'Avant-Seine de Colombes, spectacle crée avec des comédiennes européennes.

→USA

SEPTEMBRE 2008 création aux USA de **Twelfthnight** (**La Nuits des Rois**) de W. Shakespeare (étude sur le genre) avec les Bricklayers au Théâtre Ateneum (2008) et au Building Theater de Chicago (2009). Rencontre avec Kyle Cadotte et Matt Trucano.

AOUT 2010 Création spectacle **Mother Courage** avec les Bricklayers au DCA (financé par la Ville de Chicago) et à l'Université de Chicago. Rencontre avec Barbara Berlovitz.

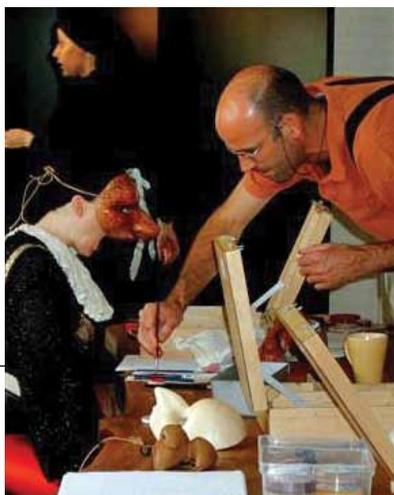
FEVRIER 2011 reprise du spectacle **Mother Courage** (Mère Courage) de B. Brecht, traduction de Tony Kushner au LAB de Minneapolis (USA) avec le Bricklayers. Barbara Berlovitz (du théâtre de La Jeune Lune) dans le rôle de mère courage





TRANS
MISSION

LABORATOIRES,
MAQUETTES DE
SPECTACLES



MARS 2006 Rencontre à Paris avec Stefan Ridell et Etienne Champion, début du projet **Trans –Mission**.

→ **SUEDE, ALLEMAGNE, ROUMANIE**

JUIN 2006 Travail sur les femmes célèbres au Teater Halland avec 8 comédiennes suédoises, sous la direction de Mariana Araoz. Chacune des comédiennes avait choisi une femme célèbre : Bonnie Parker, Janis Joplin, Azucena Villaflores, Marilyn Monroe, Eva Braun, Lou Andreas Salomé, Sainte Brigitte et Virginia Woolf. Etienne Champion a créé des masques à partir de ces caractères. Présentation d'une maquette **LES 7 PÉCHÉS CAPITAUX**.

FÉVRIER 2007 Laboratoire à Berlin avec des comédiennes allemandes, les membres de la troupe du Teater HALLAND et l'auteur Philippe Braz au Theaterhaus Mitte.

DÉCEMBRE 2007 Laboratoire avec le Teater Lacrimosa (troupe spécialisée dans le jeu féminin) à Stockholm.

OCTOBRE 2008 Tournage en Roumanie pour le spectacle **VÉNUS MACHINA** avec l'équipe Barbara et Marc Pueyo de l'œil du Baobab.

FÉVRIER 2009 Tournage en Suède pour le spectacle **VÉNUS MACHINA**.
Première rencontre avec Maria Ericson, nouvelle directrice du Théâtre Régional de Halland (Teater Halland) et avec les jeunes suédois.

NOVEMBRE 2010 3ème échange avec des jeunes français et suédois à Colombes (avec le soutien de l'Europe et en co-production avec le Teater Halland). Master Class avec Sylvie Berthou et Etienne Champion, créations des maquettes de costumes du **MUSÉE DE LA FEMME-VÉNUS MUSEUM**.

NOVEMBRE 2011 4ème échange en Suède au Teater Halland (répétition et laboratoire du **MUSÉE DE LA FEMME-VÉNUS MUSEUM**) avec le soutien de l'Europe et le Teater Halland.

→ **FRANCE**

MARS 2007 Rencontre entre les comédiennes françaises, belges, allemandes, italiennes, roumaines et suédoises à l'Avant-Seine de Colombes. Etienne Champion crée des nouveaux masques. Maquette du spectacle **VÉNUS MUSEUM**. Rencontre avec la chorégraphe Doriane Moretus.

JUIN 2010 1ère maquette de **VÉNUS MUSEUM** (Musée de la femme) au patio des Fossés-Jean sous la direction de Mariana Araoz et de Christophe Patty, écriture Marcela Obregon et Evelyne Fagnen. Avec la participation des habitants du quartier.

MARS 2012 2ème Maquette de **VÉNUS MUSEUM** au Patio des Fossés Jean.



**SENSIBILISATIONS,
ATELIERS, DEBATS**

→FRANCE

FÉVRIER 2008 rencontre avec Nouridine Mohamed (directeur du CSC des Fossés-Jean), de Leyla Haddadi (animatrice 12-15 du CSC des Fossés-Jean) et d'Annie Lemonnier (M.F. pour le Planning Familiale - 92). Nous avons commencé des ateliers de jeu masqué avec des jeunes filles entre 13 et 17 ans du Centre Social et Culturel des Fossés Jean, en partenariat avec la Cave à Théâtre (Festival international des Bancs Public).

MAI 2008 rencontre avec Leyla HADDADI. Présentation d'une saynète au « Festival des bancs publics », suite aux ateliers menés avec son groupe de jeunes filles au CSC des Fossés-Jean. Partenaires : La Cave à théâtre, CSC des Fossés-Jean, M.F. Planning familial-92.

MARS 2009 Dans le cadre de « la Journée des femmes », théâtre forum masqué au CSC des Fossés-Jean. Ateliers de sensibilisation menés en amont avec des femmes en ateliers de socialisation langagière (ASL), avec des jeunes filles et des adultes. Thèmes travaillés autour de la Trans-mission mère/fille.

MAI 2009 Dans le cadre de « la Journée de l'Europe », théâtre forum au CSC Europe.

JUIN 2009 En co-production avec le Théâtre Halland, 1er accueil de jeunes suédoises et rencontre avec des jeunes filles françaises pour la participation au « Festival international des Bancs publics ».

OCTOBRE 2009 Cabaret masqué intergénérationnel au Caf'muz avec tous les participants des ateliers. Textes, chansons, récits, contes proposés par les participants autour du thème de la femme.

MARS 2010 Cabaret masqué sur le thème de l'instinct maternel/instinct paternel au CSC du Petit Colombes.

MAI 2010 Cabaret masqué sur le thème de l'instinct maternel/instinct paternel au CSC des Fossés-Jean.

MARS 2011 Cabaret masqué (hommage au MF Planning Familial), au CSC Fossés- Jean.

MAI 2011 Cabaret masqué (hommage au MFPPF) au CSC Europe et participation au « Festival International des bancs publics » . Création de « Lucie », la première sculpture du Musée de la femme-Vénus Museum.

JANVIER 2012 Café-Débat à la MJC Théâtre de Colombes (la Place des Femmes dans l'Histoire), avec l'association Mnémosyne, en présence d'Irène Jami (co-auteur du livre du même titre), de Joanna Kosimska (déléguée aux droits des femmes, 92) et d'Annie Lemonnier (MFPPF92).

FEVRIER 2012 Ateliers de jeu masqué, écriture et réalisation des costumes pour le Musée de la femme-Vénus Museum avec des élèves de la classe de Madame Cécile Lenoir du Collège Jean Baptiste Clément, sous la direction de Sylvie Berthou, Mariana Araoz et Marcela Obregon.

→SUEDE

NOVEMBRE 2009 en coproduction avec le Teater Halland, 2ème échange de jeunes du CSC des Fossés-Jean , départ en Suède. Participation au Festival de la jeunesse de la Région Halland.



COLLECTIF MASQUE

En décembre 2004, après avoir travaillé ensemble sur une vingtaine de spectacles utilisant des masques, pour diverses compagnies, Mariana Aroz, Etienne Champion et Christophe Patty, décident de créer une structure dont l'axe central serait le masque : Collectif Masque est né. Création, diffusion, fabrication et pédagogie, deviennent les lignes directrices de la compagnie.

2005

- Rencontre autour du masque. (Saint-Dié des Vosges),
- Stage de jeu masqué et clown. (Créteil)

2006

- La Leçon de Mr. Pantalone. sur une idée originale de Mario Gonzalez, mise en scène : Christophe Patty, avec Mario Gonzalez, Mariana Aroz, Muriel Mayette, Peggy Dias.
(Spectacle coproduit par Le Grand Bleu, E.N.P.D.A. Lille, L'ONDE Théâtre de Vélizy-Villacoublay, Compagnie Annibal et ses Eléphants Colombes.)
- Rock'n'roll Attitude, déambulatoire, mis en scène : Christophe Patty (Lille)
- Rencontre autour du masque. C.N.A.C. (Châlons en Champagne)
- Stage A.F.D.A.S. jeu et fabrication. (Isère).

2007

- George Dandin mise en scène : Mario Gonzalez. (Théâtre 95, Théâtre 13)
- L'Opéra de Quat'Sous, , mise en scène : Mariana Aroz (Co-réalisation Tearter Halland, Varberg, Suède)
- Stage A.F.D.A.S. jeu et fabrication. (Isère.)
- Projet Tans-Mission : La Femme, le masque et l'Europe.

2008

- Stage A.F.D.A.S. jeu et fabrication. (Drôme).
- Tournée George Dandin
- Twelfthnight Coproduction Bricklayers, (Chicago).

2009

- Vénus Machina mise en scène : Mariana Aroz (L'Avant Seine, Colombes)
- Stage A.F.D.A.S. jeu et fabrication. (Drôme).

2010

- Mother Courage, Coproduction Bricklayers, (Chicago).
- Antigone, mis en scène : M. Aroz, coproduction Skilinge Teater (Suède).

2011

- Boire et Déboire, mise en scène : Etienne Champion
- Le Tour de Chant de Mr. Pantalone, avec Mario Gonzalez.
- Mai des Masques , événement au Théâtre de l'Epée de Bois.
- Antigone, création en version française au théâtre Le Hublot en 2011

2012

- Tartuffe, mise en scène : M. Gonzalez, coproduction Théâtre-95, compagnie Clin d'œil.
- Antigone, Festival d'Avignon
- Stage A.F.D.A.S. jeu et fabrication. (Drôme).

Depuis 2008 la compagnie est subventionnée par la ville de Colombes. Dans le cadre de Trans-Mission, par le Conseil Général, le Conseil Régional et l'Europe.



Mariana ARAOZ

CO-METTEUR EN SCÈNE

Née en Argentine, Mariana Araoz arrive en France à l'âge de vingt ans pour finir ses études de Biologie (Maîtrise à l'Université de Rennes I), parallèlement elle commence une formation au Conservatoire National des Régions de Rennes puis à l'école « Théâtre en Actes » dirigée par Lucien Marchal. Ses formateurs sont Mario Gonzalez, Christophe Patty, Christian Rist, Elisabeth Chailloux. Elle obtient une Licence à l'Institut d'Etudes Théâtrales de Paris III. Elle crée avec Marcela Obregon, la Compagnie « Les Turpials », avec laquelle elle joue et produit une dizaine de spectacles du répertoire Latino-américain. Passionnée par le théâtre masqué, elle joue depuis 1990, sous la direction de Christophe Patty, de Kamel Basli et de Mario Gonzalez (Dr. Jekyll et Mr. Hyde (1996), Dom Juan en 2002, Georges Dandin (2007), Tartuffe (2012)). Elle a de plus joué sous la direction de Jean Luc Paliès, Yamina Hachemi, Alicia Bustamente, François Kergourlay, Gérard Audax, Yves Javault... En 1998 elle dirige deux contes musicaux au sein de la compagnie « Les Turpials », ensuite Scapin

au Kelsey Theater à Minneapolis (U.S.A.) en 2005, La Rose de la Boca de K. Elmhadi en 2006, L'Opéra de quat'sous au Théâtre Régional de Halland (Suède) en 2007, Grand Peur et Misère du III Reich en 2007 à La Cave à Théâtre de Colombes, Nadia ROZ de 2008 à 2012 .En 2008 Twelf Night à l'Ateneum de Chicago et Le Songe d'Une Nuit d'été au Théâtre Le Colombier à Bagnolet, Vénus Machina à l'Avant Seine de Colombes en 2009, Antigone au Skillinge Teater en Suède en 2010 et Mère Courage au DCA de Chicago et au LAB de Minnéapolis en 2011. En 2012, en Suède, Edward Tulane au Thales Teater et Les Bonnes au Skillinge Teater. Elle prépare L'Odysée pour 2013 en Suède.

Elle enseigne la méthode de Mario Gonzalez à L'Ecole du jeu depuis 2009, au Conservatoire Supérieur d'Art Dramatique (2009, 2010), à l'université St. Olaf de Minnéapolis depuis 2002, des Master Class à l'université de Columbia de New York (2005 et 2007) et à l'Institut Boris Schoukin de Moscou (2010, 2011, 2012). Elle assiste Christophe Patty à l'E.S.A.D. de Paris.

Elle est co-fondatrice de Collectif Masque.

Christophe PATTY

CO-METTEUR EN SCÈNE

De 1985 à 1990, il est assistant de Mario Gonzalez au C.N.S.A.D. de Paris. En parallèle, il passe une année au « Théâtre du Campagnol ». Là, sous la direction de J.C. Penchenat, il joue dans 3, 2, 1, Chantez ! en 1987 et Le chat botté en 1988.

De 1989 à 1994, il enseigne la méthode de Mario Gonzalez à l'école « Théâtre en Actes- Parenthèses ».

Sa passion pour la pédagogie l'amène à diriger des stages de jeu masqué dans diverses écoles dont celles de « La Comédie de St. Etienne », « La Comédie de Reims », à « l'E.S.T.B.A. » de Bordeaux, à « l'E.S.A.D » de Paris, l'Académie de Théâtre de Shanghai. Depuis 2003 il est professeur de jeu masqué au Conservatoire National Supérieur d'Art Dramatique de Paris. A partir de 1996, il joue des spectacles masqués mis en scène par Mario Gonzalez, Dr. Jekyll et Mr. Hyde en 1996, Le secret des Livingson en 2000, Scapin en 2001, Dom Juan en 2002, L'île du Dr. Mario en 2003, George Dandin en 2007. Il joue également avec Petrika Ionesco, Kamel Basli, Ursula Mikos, Alicia Bustamente, Gérard Audax, Yves Javault.

Il met en scène plusieurs spectacles masqués : Les Caractères, Les gueules de bois en 2000 avec la compagnie Bref ! le masque ; Envie de famille en 2001, ça tourne pas rond en 2004 pour la compagnie Art Tout Chaud (Théâtre de Rue), La leçon de Mr. Pantalone en 2006, pour Collectif Masque, L'arbre aux mille fruits en 2008 pour Les Contes du Turpial et L'Avare de Molière à L'Académie de Théâtre de Shanghai (Chine).

Il dirige le jeu masqué pour : L'île aux menteurs en 2008, mise en scène Frédéric Fort, Twelfnight en 2008, Mother Courage en 2010, mise en scène Mariana Araoz, Voyage au pays des routes contraires en 2010, compagnie « Les Pieds au mur ». Depuis 1998, il est en charge, au sein de la compagnie « Annibal et ses éléphants », de la production de la Trilogie des savants fous spectacles écrits par Frédéric Fort et mis en scène par Mario Gonzalez.

Il est co-fondateur de Collectif Masque.



Marcela OBREGON

AUTEUR

D'origine chilienne, elle s'est formée au Conservatoire régional de Rennes et à l'Ecole Internationale Jacques Lecoq. Elle pratique la technique du masque avec Christophe Patty et de la voix avec Nadine George. Elle est co-fondatrice de la Compagnie Les Turpials où elle joue dans plusieurs pièces latino-américaines : Jeu de dames de Mariela Romero, Soirée Culturelle de José Ignacio Cabrujas, Loup Rouge de Marcos Purroy... Elle est co-fondatrice avec le musicien Marcelo Milchberg de la Compagnie Les Contes Du Turpial où ils explorent les rapports entre le conte, la narration et la musique, de cette recherche et de la collaboration avec trois metteurs en scène (Mariana Araoz, Alicia Bustamante et Christophe Patty) sont nées quatre spectacles : Le voleur du soleil, Contes Caraïbes, Flor de Bahia et L'Arbre aux Mille Fruits.

Elle a travaillé avec des metteurs en scène tel que : J.C. Cotillard, R. Angebaut, F. Kergourlay, Alan Boone, J.L. Paliès, A. Bustamante, Mario Gonzalez, Mariana Araoz et Christophe Patty.

Elle enseigne le théâtre depuis 1996 à l'Ecole Claude Mathieu (Paris).

Elle écrit et met en scène pour la comédienne Marité Blot le spectacle de Café-Théâtre A la recherche du sexe perdu.

Elle écrit « Arbeau mène la danse » pour la DASCO-Ville de Paris, « Le Mémorial du Fleuve » pour la Compagnie Le Temps de Vivre et « Flor de Bahia » .

Elle a traduit une dizaine de pièces de théâtre dont Yerma de Garcia Lorca pour le metteur en scène Jean Bellorini.

Sylvie BERTHOU

SCULPTURES, COSTUMES

Spécialiste du costume pour les personnages masqués, elle s'intéresse aux formes grotesques, ainsi elle développe des techniques de constructions de volumes et de changements rapides. Elle collabore depuis quinze ans avec Etienne Champion, Mario Gonzalez, Christophe Patty et Mariana Araoz. Elle a créé les costumes pour L'île du docteur Mario, Le secret des Livingston, Dom Juan, Georges Dandin, Ça tourne pas rond, La leçon de Mr. Pantalone, Passion Latina, Loup rouge, L'Opéra de quat'sous en Suède... tous de spectacles masqués. Elle travaille, depuis plusieurs années, avec la compagnie « Annibal et ses éléphants ».

Elle met, aussi, son savoir faire au service d'autres univers, comme celui de Yamina Hachemi, Kamel Basli, François Kergourlay, François Roy, Régine Achille Fould, Jean Luc Paliès. Elle a réalisé la création des costumes pour le spectacle Battuta...avec la Compagnie Zyngaro.

Elle a réalisé tous les costumes du Collectif Masque.

Etienne CHAMPION

MASQUES

Depuis près de vingt-cinq ans, Etienne Champion concentre toute son attention sur le masque. Cet intérêt débute sur scène à l'occasion de stages avec Carlo Boso, Les Scalzacanis, Philippe Hottier puis Mas Soegeng. Puis à partir de 1984 il se consacre à la fabrication de masques et plus précisément à la sculpture de masques en bois.

La même année, sa rencontre avec Mario Gonzalez, l'entraîne dans une recherche sur le masque neutre, de laquelle sortira un masque d'étude qu'il nommera le masque vide.

Désireux de voir les masques en bois qu'il sculpte, évoluer sur scène, il crée en 1989 la compagnie « L'homme qui marche » et met en scène, en 1991 les plaideurs avec des masques entiers articulés. Son désir de percevoir le masque en tant qu'acteur est récurrent. Ainsi, il joue dans Les Caractères en 1992, les gueules de bois en 1999 et Envie de familles en 2001, spectacles mis en scène par Christophe Patty.

L'originalité des formes qu'il propose ainsi que sa démarche à proximité des acteurs fait de lui le collaborateur privilégié de Mario Gonzalez pour lequel il crée des masques dans le cadre des ateliers de troisième année du C.N.S.A.D. mais aussi pour Dr.

Jekyll et Mr. Hyde, Le secret des Livingston, Scapin, Dom Juan, l'île du Dr. Mario, Tartuffe, Lady Pygmalion. Il a de plus réalisé des masques pour une trentaine de créations. Il est co-fondateur de Collectif Masque.

Marcelo MILCHBERG

COMPOSITEUR

D'origine argentine il a vécu aussi au Venezuela. Flûtiste à bec, diplômé des Conservatoires de Grenoble et d'Utrecht, Pays-Bas, il se produit régulièrement en concert en France et à l'étranger au sein de nombreuses formations telles que E logo ali (musique brésilienne), La Réjouissance (musique baroque), avec laquelle il a publié un C.D. consacré à la musique de chambre de Telemann. Musicien intervenant au Musée de la Musique (Cité de la Musique, Paris). Marcelo Milchberg a réalisé une vingtaine de créations musicales pour le théâtre et le cinéma, Titulaire du Certificat d'Aptitude, il enseigne la flûte à bec au Conservatoire de Verrières le Buisson.



MASQUES AU FÉMININ, PROJET INTERNATIONAL



Compagnie Collectif Masque

C/Soudière

49, rue Youri Gagarine.

92700 Colombes.

Tél. : 01 47 84 64 37 ou 06 08 89 75 89

Contact : Mariana Araoz : araoz.mariana@wanadoo.fr